

Las tareas 2.0: una forma de combatir la ansiedad

M. ISABEL GIBERT ESCOFET

isabel.gibert@urv.cat

SANDRA IGLESIA MARTÍN

sandra.iglesia@urv.cat

Universitat Rovira i Virgili (Tarragona)

1. Introducción

El presente estudio nace de la problemática específica que supone la impartición de clases de español a alumnos de nacionalidad china. De todos es sabida la especial cultura de aprendizaje que se impone en su país natal y que marca el desarrollo del aprendizaje de cualquier lengua extranjera.

Cuando el aprendizaje del español por parte de *sinohablantes* se realiza en inmersión, es decir, cuando el curso se organiza en España, los alumnos, generalmente, acostumbrados a un sistema mucho menos comunicativo de enseñanza, basado más en la memoria que en el acopio de herramientas que permitan la comunicación, experimentan, normalmente, un estado de ansiedad que viene determinado por la lucha que se establece entre su cultura de aprendizaje y la situación de enseñanza en España.

En este trabajo, se parte de la idea de que una forma eficiente de combatir esta ansiedad pasa por la integración en la enseñanza de las tareas 2.0. Para demostrar esta idea, se ha llevado a cabo un proyecto de innovación en el aula que es el que se presenta en las siguientes páginas.

1.1. Descripción del curso y perfil de los alumnos

Los alumnos que son objeto de estudio en este trabajo se encuentran inscritos en el “Curso de lengua y Cultura Hispánica” que organiza la Universitat Rovira i Virgili (URV) de Tarragona y que tiene una duración de un curso académico (unos 9 meses). Se trata de un curso interdepartamental, con materias como Historia, Arte, Literatura, Geografía, Lengua española.

La asignatura que impartimos y en la que hemos puesto en práctica este proyecto es la de Español Hablado. Esta asignatura tiene una duración de 60 horas, repartidas en 2 horas semanales en la que se pretende que los estudiantes puedan utilizar recursos orales para sus intervenciones, bien sea en la misma asignatura, bien en otras o en su vida diaria fuera de clase.

Los alumnos proceden de China, de universidades que tienen convenio con la URV (Sichuan, Pekín, Tianjin, Nanjing, Dalian y Shenzhen). Este curso se corresponde con el tercer curso de su carrera en China (es una carrera en lenguas extranjeras). Se trata de estudiantes que provienen de familias acomodadas y la mayoría pretende trabajar en empresas multinacionales en China, en las que tendrán que hacer negocios con países hispanohablantes. Su edad oscila entre los 20 y los 23 años y la mayoría tiene un nivel B1 de español.

El estudio que presentamos se basa en el trabajo que hemos realizado con tres grupos de alumnos de esta asignatura (tres clases de 35 alumnos cada una). La organización del aula se realiza a partir de la formación de grupos permanentes de 6 alumnos que se formaron el primer día de clase, tras una tarea de calentamiento en la que se agruparon por signos del Zodíaco (una clase) y por mes de nacimiento (dos clases). Cada grupo eligió un nombre en virtud de sus características especiales (*Nokia*,

Mayo rojo, Las bellas y la fiera, Grupo tranquilo, etc.). Estos grupos son los que se toman en cuenta en la realización de tareas posibilitadoras en clase.

1.2. La cultura de aprendizaje china

La cultura china de aprendizaje y el sistema de enseñanza en China son sensiblemente diferentes a la visión pedagógica occidental. A la hora de tratar de establecer una metodología válida para la enseñanza de español a alumnos chinos, no pueden obviarse aspectos culturales relacionados con la cultura de aprendizaje, que podrían resumirse en los siguientes:

a) Perder la cara: los alumnos son reacios a intervenir en clase por miedo a perder el respeto de sus compañeros. Cuando el profesor pregunta en clase crea en los alumnos el temor a no saber responder. Este temor viene determinado por la corrección formal que en China tienen los profesores, lo que deja muy poco margen para la negociación entre alumno y profesor (Sánchez Griñán, 2008: 292).

b) Fingir y esperar: los alumnos fingen entender lo que se explica en clase y esperan a ver si otro alumno realiza la pregunta que él necesita o a ver si el profesor vuelve a explicarlo de otra forma. Esto significa que hay muchos alumnos que, al finalizar la clase, acuden al profesor para preguntarle las dudas que no han podido solucionar en clase, con el libro o con algún compañero.

c) Modestia cultural: esta característica se encuentra relacionada con el carácter colectivista de la sociedad china. Los alumnos no ven con buenos ojos “sobresalir” en clase por encima de los demás. Por lo tanto, se resisten a participar en una actividad en clase de forma activa.

d) Memorización activa: la memorización es una estrategia de comprensión que le da al alumno la confianza que necesita (Sánchez Griñán, 2008: 409). La memorización de listas de vocabulario les ayuda a comprender y también a producir mensajes, aunque no sea de forma fluida.

Todos estos rasgos son observados desde la perspectiva occidental de enseñanza como problemáticos y como factores negativos para el aprendizaje de una lengua extranjera. No obstante, si no se tienen en cuenta estos elementos, no se comprende el papel del alumno chino en clase de español ni lo que eso implica para su enseñanza y su aprendizaje.

2. Antecedentes

Español Hablado era una asignatura que presentaba una problemática especial, ya que, como hemos mencionado anteriormente, en ella se debían tratar diferentes aspectos de la lengua oral y coloquial en muy pocas horas de clase.

En un principio, la asignatura estaba pensada para que cada unidad se concluyera con una presentación oral en clase. Los alumnos debían preparar un tema relacionado con la unidad en casa y exponerlo delante de toda la clase. Sin embargo, este sistema de trabajo conllevaba algunos problemas: por una parte, nos encontrábamos con el tiempo, las presentaciones orales, cuando estamos trabajando con un grupo de 35 alumnos, suponen invertir varias sesiones —tres sesiones si contamos a 10 minutos por alumno— a estas. Así pues, en un curso donde una de las principales dificultades es la falta de tiempo, este tipo de práctica no ayudaba en absoluto.

Por otra parte, un segundo problema que se nos presentaba era que el tema elegido para las intervenciones en clase era el mismo para todos los alumnos, lo que en muchas ocasiones, aun siendo un tema interesante, provocaba que las presentaciones

llegaran a ser repetitivas y los alumnos perdieran el interés por escuchar a sus compañeros.

En tercer lugar, veíamos que el sistema de preparación de las exposiciones orales que utilizaban los alumnos no era el que, como profesoras de lengua extranjera, esperábamos. En el mejor de los casos, los estudiantes escribían un texto sin errores en casa y se lo aprendían de memoria para acabar recitándolo delante de toda la clase sin importar lo que estaban diciendo; en el peor de los casos, copiaban textos de la *Wikipedia* en un *powerpoint* y lo leían en clase. De esta manera, se perdían los objetivos de la tarea, practicar la expresión oral de forma más o menos espontánea, y una tarea que pretendía ser significativa y comunicativa, perdía el sentido y se volvía muy poco comunicativa. Otras dificultades que encontramos en la organización de la asignatura estaban relacionadas con la organización del aula (nos habían asignado un aula con bancos corridos poco propicia para las clases comunicativas y el trabajo en grupo), la ansiedad que producía a los alumnos hablar en público y la poca participación espontánea, propia de los alumnos de nacionalidad china.

Resumiendo, nos encontrábamos con presentaciones orales demasiado largas y poco significativas, memorización de los textos por parte de los alumnos o lectura, ansiedad, participación poco espontánea de los alumnos, mala organización del aula y, todo, en demasiadas pocas sesiones durante el curso.

3. Posibles soluciones

Cuando nos dispusimos a afrontar el nuevo curso, analizamos los problemas surgidos en cursos anteriores e intentamos buscar soluciones. Dos eran las dificultades que nos preocupaban más: las presentaciones orales (tiempo que debíamos invertir de clase en ellas y ansiedad que representaban para nuestros alumnos) y la implicación de los estudiantes en las tareas finales de clase. Así, se nos ocurrió buscar un hilo conductor que uniera nuestra programación, y ese hilo conductor fueron una serie de tareas finales relacionadas también entre sí por un común denominador: todas debían ser tareas 2.0 que incluyeran obligatoriamente un vídeo o una pista de voz.

Al valorar qué podía aportar este tipo de tareas a nuestras clases vimos en ellas varias ventajas que vamos a enumerar a continuación:

- Idea novedosa y motivadora para los estudiantes.
- El alcance de una tarea 2.0 traspasa los muros del aula y se comparte con amigos, familiares, conocidos y desconocidos, usuarios de la red social desde donde se comparte esta tarea.
- Tarea significativa: al realizar la misma, el alumno relaciona los conocimientos nuevos con los conocimientos previos y su conocimiento del mundo, cosa que le permite asentar más sólidamente los conocimientos adquiridos.
- Reducción de la ansiedad.
- Incremento del interés por la tarea realizada por los compañeros.
- Mejor preparación del tema del que se va a hablar.
- Fomenta la autonomía del alumno y le ayuda a asumir responsabilidades en la elaboración de la tarea.

4. Nuestra propuesta:

En el primer cuatrimestre a los alumnos se les propusieron tres tareas de vídeo a modo de tarea final de cada unidad:

1. ¿Quién soy yo?
2. ¡Feliz Navidad!
3. Manos a la obra.

4.1. ¿Quién soy yo?



«¿Quién soy yo?» es la tarea final de la primera unidad del curso. El objetivo de esta tarea es que los alumnos hablen un poco de sí mismos, una pequeña presentación para toda la clase, ya que, como los alumnos proceden de diferentes universidades de China, muchos de ellos no se conocen. Además, como profesoras, la tarea nos permitió conocer mejor a cada uno de los estudiantes y hacernos una idea más precisa de su nivel de español.

En la unidad se trabajaron dos biografías de dos jóvenes españoles y todo el léxico relacionado con la personalidad, los estudios realizados y sus planes de futuro. Se les pidió a los estudiantes que, basándose en esos contenidos, realizaran un vídeo de presentación que siguiera el siguiente guión:

- a. Hablar de dónde nació.
- b. Hablar de dónde había vivido hasta el momento.
- c. Dar información sobre sus estudios.
- d. Contar cómo se veía a él mismo y cómo le veían sus amigos.
- e. Contar una experiencia inolvidable.
- f. Contar a qué se estaba dedicando en esos momentos.
- g. Contar qué planes de futuro tenía.

El vídeo no podía durar más de 1 minuto y una vez grabado y editado lo tenían que colgar en [Vimeo](#). El enlace de su video en Vimeo lo debían poner en el Foro de Debate de [Moodle](#), para que todos los compañeros pudieran consultarlo. En la sesión de clase que seguía a la entrega virtual del video, visionábamos todos los videos y los alumnos procedían a votar el mejor.

Antes de empezar se les dieron a los alumnos ejemplos de otros vídeos realizados por nativos en [Youtube](#).

4.2. ¡Feliz Navidad!



La segunda unidad programada para el curso, por exigencias de calendario, fue «¡Feliz Navidad!». En esta unidad trabajamos las tradiciones navideñas básicamente a través de anuncios de navidad, villancicos y postales. La tarea final era realizar un *glog* multimedia desde la página web de [Glogster](http://Glogster.com). La tarea debía realizarse en grupos y en cada *glog* tenía que haber como mínimo un vídeo o una pista de audio donde todos los miembros del grupo felicitaran la Navidad al resto de compañeros de la clase. En el *glog* también podían incorporar vídeos, fotos, música, los propósitos de año nuevo, etc. Los enlaces se pusieron, igual que en la tarea anterior, en el Foro de Debate de *Moodle* y se les pidió a los demás grupos que votaran.

Algunos *glogster* que hicieron nuestros alumnos se pueden consultar en los siguientes enlaces: [Diciembre lunar](#), [NBEC](#), [Bellezas y Fiera](#).

4.3. Manos a la obra.

La tercera tarea que presentamos es la tarea final de la tercera unidad: «Manos a la obra». En esta unidad se trata el mundo laboral desde diferentes perspectivas y en el vídeo que se les propone como tarea final a los alumnos se les pide que reflexionen sobre cómo sería trabajar en el extranjero. Para ello, los alumnos tienen que responder en sus vídeos a las siguientes preguntas:

- ¿Por qué has dejado tu país?
- ¿Es fácil para ti empezar una nueva vida a miles de kilómetros de tu casa?
- ¿Crees que serás capaz de integrarte en una nueva cultura?

- d. ¿Estás dispuesto a vivir nuevas experiencias?
- e. ¿Te gustaría trabajar fuera de tu país?
- f. ¿Dejarías definitivamente tu país para instalarte en otro?



Otros ejemplos de vídeos elaborados por nuestros estudiantes los podéis encontrar en los siguientes enlaces: [Blanca y Lidia](#), [Un poema](#) de Antonio, [Entrevista](#) de Lionel.

5. Evaluación

Los elementos que se tienen en cuenta para la evaluación de la asignatura y su peso en la nota son los siguientes:

Elemento	Peso en la nota
EXAMEN	40%
TAREAS FINALES (Vídeos)	40%
RESÚMENES DE LÉXICO	10%
PARTICIPACIÓN EN CLASE /ASISTENCIA	10%

La nota final se calcula sobre 100 y para aprobar la asignatura hace falta tener un mínimo de un 60%.

a. EXAMEN:

Se realiza un examen al final de cada cuatrimestre. En este examen se valoran los conocimientos de los alumnos sobre los temas trabajados en clase, tanto desde el

punto de vista léxico como gramatical y pragmático. No será un examen tipo test exclusivamente, por lo que habrá preguntas de respuesta abierta.

b. TAREAS FINALES

Cada unidad trabajada en clase tiene un producto derivado de la tarea final de la misma. En este sentido, se evalúan las competencias del alumno en cuanto a habilidades se refiere, puesto que el aprendiente tiene que poner en práctica cada elemento estudiado en clase para llevar a cabo cada tarea final. Para la evaluación de la tarea final, las profesoras parten de una rúbrica en la que se expresan las capacidades o competencias y los conocimientos que se evalúan. Se evalúan cuatro aspectos: la adecuación al contexto comunicativo, la corrección lingüística, la eficacia comunicativa y la creatividad.

c. RESÚMENES DE LÉXICO

Cada unidad trabajada en clase pone en marcha estrategias de aprendizaje del léxico que se evalúan a partir de los resúmenes que los alumnos realizan del vocabulario aprendido en clase, ampliado por ellos en casa. Se evalúan los procedimientos para llevar a cabo el resumen y el vocabulario que se incluye en cada uno.

d. PARTICIPACIÓN Y ASISTENCIA

Puesto que la asistencia es obligatoria, se tiene en cuenta a la hora de evaluar al alumno. De todas formas, sobre todo se atiende a su participación en clase y en las tareas propuestas por las profesoras. No puede olvidarse que la asignatura se llama “español hablado”, por lo que la participación en clase es fundamental.

La rúbrica que se utiliza para la evaluación de los vídeos que forman parte de la tarea final tiene el siguiente formato (no aparece completa):

CRITERIOS DE EVALUACIÓN DE TAREAS FINALES
--

ALUMNO O ALUMNOS:
1. 2. 3. 4. 5. 6.

TAREA:				
ADECUACIÓN AL CONTEXTO COMUNICATIVO				
Ítem evaluado	0	1	2	3
La duración del vídeo es adecuada	Dura más de 5 minutos	Dura más de 3 minutos	Dura más de 1 minuto	Dura un minuto
El vídeo está terminado por completo: - el guión está completo. - aparece toda la información exigida.	No cumple ninguno de los tres requisitos.	Cumple uno de los tres requisitos.	Cumple dos de los tres requisitos.	Cumple todos los requisitos.

- está publicado.				
Tiene música de fondo que no interfiere.	Solo se oye la música.	Se oye de fondo la voz.	La música interfiere en algunas ocasiones.	La música no interfiere, se oye de fondo.
La grabación de voz tiene la calidad adecuada.	La calidad es mala: cuesta comprender el mensaje.	Hay ruido de fondo que impide la completa comprensión de la grabación.	El ruido de fondo interfiere, en ocasiones, en la perfecta comprensión de la grabación.	La calidad de la grabación es buena, sin ruidos.
CORRECCIÓN LINGÜÍSTICA				
Ítem evaluado	0	1	2	3
El léxico utilizado es el exigido en la tarea	Utiliza un 20% del léxico estudiado en clase.	Utiliza un 40% del léxico estudiado en clase.	Utiliza un 60% del léxico estudiado en clase.	Utiliza un 90% del léxico estudiado en clase y añade palabras nuevas.
Aspectos de morfosintaxis (concordancias, estructuras sintácticas...)	Tiene numerosos errores morfosintácticos que, en ocasiones, dificultan la comprensión del mensaje.	Tiene errores morfosintácticos que no dificultan la comprensión del mensaje.	Errores morfosintácticos esporádicos.	No comete errores.

6. Resultados y conclusiones

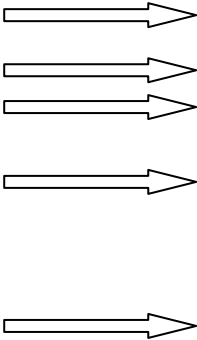
Para poder hacer una primera valoración de los cambios que estamos llevando a cabo durante este curso, hemos pedido a los alumnos que contestaran un [cuestionario de valoración de las tareas finales](#) propuestas hasta el momento. En uno de los apartados se les pide a los alumnos que digan dos cosas buenas y dos cosas malas que encuentran en estas tareas que han estado haciendo. En el siguiente cuadro, presentamos algunas de las opiniones más repetidas y significativas que nos han hecho llegar:

VALORACIONES POSITIVAS	VALORACIONES NEGATIVAS
<ul style="list-style-type: none"> - Puedo conocer los alumnos de la clase mucho mejor. - Grabar los vídeos nos ayuda a utilizar lo que hemos aprendido. - Es una diversión ver los vídeos de nuestros compañeros. - Hablar ante una cámara nos ayuda más a mejorar la destreza oral. - Es útil para entender bien el tema de lo que hemos hecho y para expresar tus ideas. - El vídeo puede recordar bien que la vida en 	<ul style="list-style-type: none"> - Nos cuesta mucho tiempo hacer un vídeo. - Creo que a los chinos, el vídeo no sea una buena forma para estudiar, porque los chinos siempre no quieren presentarlos delante de otras personas. - Prefiero hablar en clase porque la profesora puede ayudarme a corrección de errores. - Grabar un vídeo como tarea final es ni bueno ni malo. - La tarea final puede ser más flexible, no solo con un vídeo.

<p>España.</p> <ul style="list-style-type: none"> - Ayuda a dejarme menos nerviosa cuando hablo en público. - Conozco mejor a los otros. - Se puede emplear nuestra imaginación. - Se sabrá si un estudiante es trabajador o no. - Esta manera es muy interesante y activa. - Me gusta hablar delante del vídeo. - Puedo probar muchas maneras, como poner fotos y músicas, o hacer una entrevista. - Ser perfecto y hablar con mucho tono y fluidez. - Podemos preparar la redacción. - Podemos hacer muchas veces. - Podemos acumular confianza. - Es un ejercicio nuevo para mí. - El vídeo es una tarea novedosa. - Podemos practicar el nivel de usar el ordenador. - Los vídeos con los compañeros, colaboramos mutuamente. - Nos divertimos mientras estudiamos. - Tareas finales pueden ser como mis recuerdos. - Pueden ayudarme a repasar la unidad. - Nos ayudan a conocer mutuamente. 	<ul style="list-style-type: none"> - Ver el vídeo en clase me pone nerviosa. - Un vídeo bueno o malo depende de tu técnica en el ordenador. - Dudo de si el alumno que es más técnico, que hace los vídeos más interesantes y perfectos tendría una mejor nota. - Tengo que repetir muchas veces el vídeo para hacer un vídeo bueno. - No me gusta hablar con una cámara. - No conozco bien el uso de hacer un vídeo. - Siempre no puedo hablar español muy suave delante de la cámara. - Las frases que he hablado si que hay errores. - No hablo directamente, sino que escribir un texto antes de hacer el vídeo. - Tienen límite de entrega. - A veces será una mejor práctica hablar delante de las personas. - Las presentaciones delante de los compañeros no son tan fáciles, pero pienso que es una oportunidad para mejorar nuestro español hablado.
--	--

Muchos de los estudiantes coinciden en decir que el vídeo les ayuda a mejorar el español porque se ven obligados a hacerlo “perfecto”, a tomarse el trabajo muy en serio, ya que su tarea va a estar expuesta a todos sus compañeros de clase. No obstante, nos hemos encontrado con una opinión que dice que el exponerse delante de toda la clase no es propio de la cultura de aprendizaje china y que no deberían estar obligados a hacerlo. No parece que esto sea, sin embargo, una dificultad para la mayoría de ellos. Lo que sí parece una dificultad generalizada es el tiempo que invierten en grabar y editar el vídeo, y lo nerviosos que algunos se ponen al tener que hablar delante de una cámara.

7. Propuestas de mejora

QUÉ NO LES GUSTA DE LAS TAREAS:		SOLUCIONES PARA MEJORAR:
<ul style="list-style-type: none"> - Se necesita demasiado tiempo para elaborar y editar el vídeo. - Dificultades técnicas. - Temor a la evaluación. - Falta de feedback. - A algunos no les gusta grabarse en vídeo. 		<ul style="list-style-type: none"> - Elaborar los vídeos en grupo. - Dirigirles a “La Factoria” del CRAI. - Darles la plantilla de evaluación. - Hacer un comentario personalizado en <i>Calificaciones de Moodle</i> y un comentario general en clase. - Pueden grabar solo la pista de voz y montarla con fotos.

En el cuadro anterior están resumidas las principales dificultades que han encontrado los estudiantes al llevar a cabo este tipo de tareas. Sus comentarios nos han hecho buscar soluciones que les puedan ayudar a rebajar el umbral de ansiedad que les crean las incertezas e inseguridades que expresan.

Es cierto que en muchos casos los vídeos están muy elaborados y ello conlleva una inversión de tiempo en la tarea superior a la deseada, tanto por los alumnos como por las profesoras. En este caso hemos pensado en que a partir de ahora trabajen en grupos para que la carga de trabajo en casa quede más compensada. En cuanto a las dificultades técnicas, la URV tiene un servicio en el CRAI (Centro de Recursos de Aprendizaje e Investigación) llamado La Factoria, cuyo objetivo es ayudar tanto a alumnos como a profesores con las TIC. Les pondremos en contacto con este servicio para que puedan acudir a él en caso de que lo necesiten.

Ya más propiamente relacionado con el aprendizaje de la L2, están los comentarios de “temor a la evaluación” y la “falta de feedback”: Todo ello se ha solucionado con unos criterios de evaluación más transparentes, colgando las rúbricas que utilizamos en *Moodle* y dedicando a cada tarea un comentario de feedback más amplio y personalizado.

Por último, está la ansiedad que les produce a algunos alumnos grabarse en vídeo. Para no desfavorecer a estos alumnos, les hemos propuesto que utilicen fotos y que las monten con pistas de voz. En el futuro, como los vídeos van a ser siempre en grupo, podrán grabar a los que no les importe aparecer en el vídeo y ellos quedarse detrás de la cámara.

8. Bibliografía

Herrera, F. y Conejo, E. (2009). «Tareas 2.0: La dimensión digital en el aula de Español Lengua Extranjera», en *Marcoele, Revista de Didáctica Español Lengua Extranjera*, 9, pág. 1-20. Disponible en:

http://www.marcoele.com/descargas/9/herrera_conejo.tareas2.0.pdf

Muñoz Torres, M. (2010). «Ansiedad en las actividades de aula: percepciones de los estudiantes chinos de español», *SinoEle. Revista de Enseñanza de ELE a Hablantes de Chino*, 2, pág. 1-13. Disponible en:

http://www.sinoele.org/images/Revista/2/munoz_2.pdf

Sánchez Griñán, A. (2008). *Enseñanza y aprendizaje de español como lengua extranjera en China. Retos y posibilidades del enfoque comunicativo*. Universidad de Murcia. Disponible en http://www.tdr.cesca.es/TDR-0731108-134322/index_cs.html

Xiaojing, He (2008). «El silencio de la imagen de China en el aula de ELE», *Linred VI (16/11/2008)*, pág. 1-20. Disponible en <http://www.linred.es/numero6.html>

Webs utilizadas:

Vimeo. <http://vimeo.com/>

YouTube. <http://www.youtube.com/>

Glogster. <http://www.glogster.com/>